

Mt 27:1	ΠΡΩΪΑΣ prōias van-vroege-morgenuur	ΔΕ de echter	ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ genomenēs wordende	ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ sumboulion beraadslaging	ΕΛΑΒΟΝ elabon namen	ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ pantes alle hoi	de
------------	---	---------------------------	---	--	----------------------------------	---	-----------

ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ archiereis hogepriesters	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ ΤΟΥ presbuteroi oudsten	ΛΑΟΥ laou volk	ΚΑΤΑ kata tegen	ΤΟΥ tou de	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΩΣΤΕ hōste zodat
---	---	--	-----------------------------	------------------------------	-------------------------	--------------------------------	-------------------------------

ΘΑΝΑΤΩΣΑΙ thanatōsai ter-dood-te-brengen	ΑΥΤΟΝ auton hem						
---	------------------------------	--	--	--	--	--	--

Mt 27:2	ΚΑΙ ΔΕΣΑΝΤΕΣ kai dēsantes en bindende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΑΠΗΓΑΓΟΝ apēgagon zij-leidden-weg	ΚΑΙ kai en	ΠΑΡΕΔΩΚΑΝ paredōkan zij-leveren-over	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΠΟΝΤΙΩ pontiō aan-Pontius	ΠΕΙΛΑΤΩ peilatō Pilatus
------------	--	------------------------------	--	-------------------------	---	------------------------------	--	--------------------------------------

ΤΩ tō de	ΗΓΕΜΟΝΙ hēgemoni gouverneur							
-----------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

Mt 27:3	ΤΟΤΕ tote dán	ΙΔΩΝ idōn l'waarnemende	ΙΟΥΔΑΣ Ο ioudas ho Judas degene	ΠΑΡΑΔΙΔΟΥΣ paradidous overleverende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΟΤΙ hoti dat	ΚΑΤΕΚΡΙΘΗ katekrithē hij-werd-veroordeeld
------------	----------------------------	--------------------------------------	--	--	------------------------------	---------------------------	--

ΜΕΤΑΜΕΛΗΘΕΙΣ metamelētheis l'spijt-hebbende	ΑΠΕΣΤΡΕΥΕΝ ΤΑ apestrepsen hij-keert-af ta de	ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ triakonta dertig	ΑΡΓΥΡΙΑ arguria zilverstukken	ΤΟΙΣ tois aan-de	ΑΡΧΙΕΡΕΥΣΙΝ archieereusin hogepriesters	ΚΑΙ ΤΟΙΣ kai tois en de
--	---	---	--	-------------------------------	--	--

ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙΣ presbuterois oudsten							
--	--	--	--	--	--	--	--

Mt 27:4	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΗΜΑΡΤΟΝ hēmarton ik-zondigde	ΠΑΡΑΔΟΥΣ paradous over-leverende	ΑΙΜΑ haima bloed	ΑΘΩΟΝ athōon onschuldig	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter	ΕΙΠΟΝ eipon zij-zeiden
------------	-----------------------------------	---	---	-------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------	---------------------------	-------------------------------------

ΤΙ ti wat?	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΗΜΑΣ hēmas ons	ΣΥ su jij	ΟΥΗ opsē dat-jij-zou-zien				
-------------------------	---------------------------------	-----------------------------	------------------------	--	--	--	--	--

Mt 27:5	ΚΑΙ ΡΙΨΑΣ kai ripsas en gooiende	ΤΑ ta de	ΑΡΓΥΡΙΑ arguria zilverstukken	ΕΙΣ ΤΟΝ eis ton tot-in de	ΝΑΟΝ naon tempel	ΑΝΕΧΩΡΗΣΕΝ anechōrēsen hij-trekt-zich-terug	ΚΑΙ kai en	ΑΠΕΛΘΩΝ apelthōn weg-komende	ΑΠΗΓΞΑΤΟ apēgxato hij-verhangt-zich
------------	---	-----------------------	--	--	-------------------------------	--	-------------------------	---	--

Mt 27:6	ΟΙ hoi de	ΔΕ de echter	ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ archieeis hogepriesters	ΛΑΒΟΝΤΕΣ labontes nemende	ΤΑ ta de	ΑΡΓΥΡΙΑ arguria zilverstukken	ΕΙΠΟΝ eipon zeiden	ΟΥΚ ouk niet	ΕΞΕΣΤΙΝ exestin het-is-geoorloofd
------------	------------------------	---------------------------	--	--	-----------------------	--	---------------------------------	---------------------------	--

ΒΑΛΕΙΝ balein te-werpen	ΑΥΤΑ auta ze	ΕΙΣ ΤΟΝ eis ton tot-in de	ΚΟΡΒΑΝΑΝ korbanan korbankist	ΕΠΕΙ epēi omdat	ΤΙΜΗ timē prijs	ΑΙΜΑΤΟΣ haimatos van-bloed	ΕΣΤΙΝ estin het-is
--------------------------------------	---------------------------	--	---	------------------------------	------------------------------	---	---------------------------------

Mt 27:7	ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ symboulion beraadslaging	ΔΕ de echter	ΛΑΒΟΝΤΕΣ labontes nemende	ΗΓΟΡΑΣΑΝ ēgorasan zij-kopen	ΕΞ ex van-uit	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΤΟΝ ton het	ΑΓΡΟΝ agron veld	ΤΟΥ tou van-de
------------	---	----------------------------------	---	---	-----------------------------------	-------------------------------------	---------------------------------	--------------------------------------	------------------------------------

SAMEN+BERAADSLAGend, beraadslaging, raadscollege
zn; 4nv ev o
G4824

ECHTER
vgw
G1161

NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen
wd HO tt act 1nv mv m
G2983

KOPEN
wa FE -- act 3 mv
G59

VAN-UIT
vzt
G1537

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv mv o
G846

DE / HET
L; 4nv ev m
G3588

VELD
zn; 4nv ev m
G68

DE / HET
L; 2nv ev m
G3588

ΚΕΡΑΜΕΩΣ kerameōs pottenbakker	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΑΦΗΝ taphēn begraafplaats	ΤΟΙΣ tois voor-de	ΞΕΝΟΙΣ xenois vreemdelingen
--	------------------------------------	--	---------------------------------------	---

HOUDer, pottenbakker
zn; 2nv ev m
G2763

TOT-IN
vzt
G1519

STERVEN, begraven, begraafplaats
zn; 4nv ev v
G5027

DE / HET
L; 3nv mv m
G3588

LOGEERder, gast, gastheer, vreemd, vreemdeling
bn/vn 3nv mv m
G3581

Mt 27:8	ΔΙΟ dio daarom	ΕΚΛΗΘΗ eklēthē werd-geroepen	Ο ho het	ΑΓΡΟΣ agros veld	ΕΚΕΙΝΟΣ ekeinos dat	ΑΓΡΟΣ agros veld	ΑΙΜΑΤΟΣ haimatos van-bloed	ΕΩΣ heōs tot	ΤΗΣ tēs van-de	ΣΗΜΕΡΟΝ sēmeron vandaag
------------	------------------------------------	--	------------------------------	--------------------------------------	---	--------------------------------------	--	----------------------------------	------------------------------------	---

DOOR+WELK, daarom
vgw
G1352

ROEPEN
wa FE vt pas 3 ev
G2564

DE / HET
L; 1nv ev m
G3588

VELD
zn; 1nv ev m
G68

UIT+ZIJN, die, dat
va 1nv ev m
G1565

VELD
zn; 1nv ev m
G68

BLOED
zn; 2nv ev o
G129

TOT, totdat, terwijl
vgw
G2193

DE / HET
L; 2nv ev v
G3588

DAG, vandaag
bijw
G4594

Mt 27:9	ΤΟΤΕ tote op-dat-moment	ΕΠΛΗΡΩΘΗ eplērōthē werd-vernuld	ΤΟ to het	ΡΗΘΕΝ rēthen uitgesproken-wordende	ΔΙΑ dia door	ΙΕΡΕΜΙΟΥ ieremiou Jeremia	ΤΟΥ tou de	ΠΡΟΦΗΤΟΥ prophētou profeet
------------	---	---	-------------------------------	--	----------------------------------	---	--------------------------------	--

HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán
bijw
G5119

VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken
wa FE vt pas 3 ev
G4137

DE / HET
L; 1nv ev o
G3588

STROMEN, uitspreken
wd HO tt pas 1nv ev o
G4483

DOOR (2), vanwege (4)
vzt
G1223

JEREMIA
zn; 2nv ev m
G2408

DE / HET
L; 2nv ev m
G3588

VOOR+MET+NADRUK-ZEGGer, profeet
zn; 2nv ev m
G4396

ΛΕΓΟΝΤΟΣ legontos zeggende	ΚΑΙ kai en	ΕΛΑΒΟΝ elabon zij-namen	ΤΑ ta de	ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ triakonta dertig	ΑΡΓΥΡΙΑ arguria zilverstukken	ΤΗΝ tēn de	ΤΙΜΗΝ timēn waarde	ΤΟΥ tou van-degene	ΤΕΤΙΜΗΜΕΝΟΥ tetimēmenou op-waarde-geschat-zijnde
--	--------------------------------	---	------------------------------	--	---	--------------------------------	--	--	--

LEGGEN, zeggen
wd HO tt act 2nv ev o
G3004

EN, ook
vgw
G2532

NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen
wa FE vt act 3 mv
G2983

DE / HET
L; 4nv mv o
G3588

DRIE-tig, dertig
zo telw
G5144

ZILVEREN, zilvergeld, zilverstuk
zn; 4nv mv o
G694

DE / HET
L; 4nv ev v
G3588

WAARDE, prijs, eer
zn; 4nv ev v
G5092

DE / HET
L; 2nv ev m
G3588

WAARDEREN, op-waarde-schatten, eren
wd HV tt mid 2nv ev m
G5091

ΟΝ hon die	ΕΤΙΜΗΣΑΝΤΟ etimēsanto zij-op-waarde-schatten	ΑΠΟ apo van-af	ΥΙΩΝ huiōn zonen	ΙΣΡΑΗΛ israēl van-Israël
--------------------------------	--	------------------------------------	--------------------------------------	--

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
vr 4nv ev m
G3739

WAARDEREN, op-waarde-schatten, eren
wa FE -- mid 3 mv
G5091

VANAF
vzt
G575

ZOON
zn; 2nv mv m
G5207

ISRAEL
zo eigen
G2474

Mt 27:10	ΚΑΙ kai en	ΕΔΩΚΑΝ edōkan zij-geven	ΑΥΤΑ auta ze	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton het	ΑΓΡΟΝ agron veld	ΤΟΥ tou van-de	ΚΕΡΑΜΕΩΣ kerameōs pottenbakker	ΚΑΘΑ katha in-overeenstemming-met-wat	ΣΥΝΕΤΑΞΕΝ sunetaxen afspreekt
-------------	--------------------------------	---	----------------------------------	------------------------------------	---------------------------------	--------------------------------------	------------------------------------	--	---	---

EN, ook
vgw
G2532

GEVEN
wa FV -- act 3 mv
G1325

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv mv o
G846

TOT-IN
vzt
G1519

DE / HET
L; 4nv ev m
G3588

VELD
zn; 4nv ev m
G68

DE / HET
L; 2nv ev m
G3588

HOUDer, pottenbakker
zn; 2nv ev m
G2763

NEERWAARTS+WELKE, in-overeenstemming-met-wat
bijw
G2505

SAMEN+ZETTEN, afspreken
wa FE -- act 3 ev
G4929

ΜΟΙ moi met-mij	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer
-------------------------------------	--

IK, mij
vp 1 3nv ev
G3427

BEKRACHTIGER, heer
zn; 1nv ev m
G2962

Mt 27:11	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΣΤΑΘΗ hestathē stond	ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ emprosthen vlak-voor	ΤΟΥ tou de	ΗΓΕΜΟΝΟΣ hēgemonos gouverneur	ΚΑΙ kai en	ΕΠΗΡΩΤΗΣΕΝ epērōtēsen stelt-een-vraag	ΑΥΤΟΝ auton hem
-------------	-----------------------------	----------------------------------	---	---	--	--------------------------------	---	--------------------------------	---	-------------------------------------

DE / HET
L; 1nv ev m
G3588

ECHTER
vgw
G1161

JEZUS, Jozua
zn 1nv ev m
G2424

STAAN
wa FE vt pas 3 ev
G2476

IN+NAARTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren
bijw van_plaats
G1715

DE / HET
L; 2nv ev m
G3588

LEIDER, gouverneur
zn; 2nv ev m
G2232

EN, ook
vgw
G2532

OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen
wa FE -- act 3 ev
G1905

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

Ο ho de	ΗΓΕΜΩΝ hēgemōn gouverneur	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΣΥ su jij	ΕΙ ei bent	Ο ho de	ΒΑΣΙΛΕΥΣ basileus koning	ΤΩΝ tōn van-de	ΙΟΥΔΑΙΩΝ ioudaiōn Joden	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΦΗ ephē zei-met-nadruk
-----------------------------	---	--	-------------------------------	--------------------------------	-----------------------------	--	------------------------------------	---	-----------------------------	----------------------------------	---	---

DE / HET
L; 1nv ev m
G3588

LEIDER, gouverneur
zn; 1nv ev m
G2232

LEGGEN, zeggen
wd HO tt act 1nv ev m
G3004

JIJ, jou
vp 2 1nv ev
G4771

ZIJN
wa HO tt act 2 ev
G1488 (G1510)

DE / HET
L; 1nv ev m
G3588

KONING
zn; 1nv ev m
G935

DE / HET
L; 2nv mv m
G3588

JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea
bn/vn 2nv mv m
G2453

DE / HET
L; 1nv ev m
G3588

ECHTER
vgw
G1161

JEZUS, Jozua
zn 1nv ev m
G2424

MET+NADRUK-ZEGGEN
wa FE vt act 3 ev
G5346

ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΣΥ su jij	ΛΕΓΕΙΣ legeis zegt
---------------------------------------	-------------------------------	--

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

JIJ, jou
vp 2 1nv ev
G4771

LEGGEN, zeggen
wa HO tt act 2 ev
G3004

Mt 27:12	ΚΑΙ kai en	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΚΑΤΗΓΟΡΕΙΘΑΙ katēgoreisthai 'beschuldigd-worden'	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΥΠΟ hupo onder	ΤΩΝ tōn de	ΑΡΧΙΕΡΕΩΝ archiereōn hogepriesters	ΚΑΙ kai en	ΤΩΝ tōn de
-------------	--------------------------------	------------------------------	-------------------------------	--	-------------------------------------	------------------------------------	--------------------------------	--	--------------------------------	--------------------------------

EN, ook
vgw
G2532

IN
vzt
G1722

DE / HET
L; 3nv ev o
G3588

NEERWAARTS+KOPEN, beschuldigen
wa HO tt mid
G2723

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

ONDER
vzt
G5259

DE / HET
L; 2nv mv m
G3588

OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester
zn; 2nv mv m
G749

EN, ook
vgw
G2532

DE / HET
L; 2nv mv m
G3588

ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ presbuterōn oudsten	ΟΥΔΕΝ ouden niets	ΑΠΕΚΡΙΝΑΤΟ apekrinato hij-antwoordt
---	---------------------------------------	---

SENIOR-meer, oudste, oudere
zn; 2nv mv m vergr
G4245

NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele
bn 4nv ev o
G3762

VANAF+OORDELEN, antwoorden
wa FE -- mid 3 ev
G611

Mt 27:13	ΤΟΤΕ tote dán	ΛΕΓΕΙ legei zeft	ΑΥΤΩ autō tot-hem	Ο ho de	ΠΕΙΛΑΤΟΣ peilatos Pilatus	ΟΥΚ ouk niet	ΑΚΟΥΕΙΣ akoueis jij-hoort	ΠΟΣΑ posa hoeveel ?	COY sou jou
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijkw G5119	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PILATUS zn, 1nv ev m G4091	NIET bijkw ontk abs G3756	HOREN wa HO tt act 2 ev G191	?+WELK+WELK(E), hoe-veel ? vv 4nv mv o G4214	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

ΚΑΤΑΜΑΡΤΥΡΟΥΣΙΝ

katamarturousin
|zij-getuigen-tegenNEERWAARTS+MARKEREN, NEERWAARTS-getuigen, getuigen-tegen
wa HO tt act 3 mv
G2649

Mt 27:14	ΚΑΙ kai en	ΟΥΚ ouk niet	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē hij-antwoordde	ΑΥΤΩ autō hem	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΟΥΔΕ oude ook-niet	ΕΝ hen één	ΡΗΜΑ rēma uitspraak	ΩΣΤΕ hōste zodat
	EN, ook vgw G2532	NIET bijkw ontk abs G3756	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	NAARTOE vzt G4314	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijkw G3761	EEN, één bn 4nv ev o G1520	STROMEN-resultaat, uitspraak zn, 4nv ev o G4487	ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620

ΘΑΥΜΑΖΕΙΝ
thaumazein
|zich-te-verwonderen deZICH-VERWONDEREN
wo HO tt act
G2296ΤΟΝ
ton
hēgemona
lian
gouverneur heel-ergDE / HET
L_ 4nv ev m
G3588LEIDER, gouverneur
zn, 4nv ev m
G2232HEEL-ERG
bijkw
G3029

Mt 27:15	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΔΕ de echter feest	ΕΡΘΗΝ heortēn heertēn	ΕΙΩΘΕΙ eiōthei had-de-gewoonte	Ο ho de	ΗΓΕΜΩΝ hēgemōn gouverneur	ΑΠΟΛΥΕΙΝ apoluein vrij-te-laten	ΕΝΑ hena één	ΤΩ tō aan-de	ΟΧΛΩ ochlō schare
	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	ECHTER vgw G1161	FEEST zn, 4nv ev v G1859	GEWOONTE-hebben, de-gewoonte-hebben wa HV vt act 3 ev G1486	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	LEIDER, gouverneur zn, 1nv ev m G2232	VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten wo HO tt act G630	EEN, één bn 4nv ev m G1520	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	SCHARE zn, 3nv ev m G3793

ΔΕΣΜΙΟΝ
desmion
hōn
gevangene dieGEBONDEN-ig, gevangene
vo 4nv ev m
G1198WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
vr 4nv ev m
G3739ΗΘΕΛΟΝ
ēthelon
zij-wildenWILLEN
wa FE vt act 3 mv
G2309

Mt 27:16	ΕΙΧΟΝ eichon zij-hadden	ΔΕ de echter	ΤΟΤΕ tote op-dat-moment	ΔΕΣΜΙΟΝ desmion gevangene	ΕΠΙΧΗΜΟΝ episēmon beruchte	ΛΕΓΟΜΕΝΟΝ legomenon gezegd-wordende~	ΒΑΡΑΒΒΑΝ barabban Barabbas
	HEBBEN wa FE vt act 3 mv G2192	ECHTER vgw G1161	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijkw G5119	GEBONDEN-ig, gevangene zn, 4nv ev m G1198	OP+GETEKEND, van-betekenis, berucht bn 4nv ev m G1978	LEGGEN, zeggen wd HO tt mid 4nv ev m G3004	BARABBAS zn, 4nv ev m G912

Mt 27:17	ΣΥΝΗΓΜΕΝΩΝ sunēgmenōn van-verzameld-zijnde~	ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	Ο ho de	ΠΕΙΛΑΤΟΣ peilatos Pilatus
	SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wd HV tt mid 2nv mv m G4863	DAN vgw G3767	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PILATUS zn, 1nv ev m G4091

ΤΙΝΑ tina wie ?	ΘΕΛΕΤΕ thelete jullie-willen	ΑΠΟΛΥΣΩ apolusō dat-ik-zou-vrijlaten	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΤΟΝ ton de	ΒΑΡΑΒΒΑΝ Η barabban ē Barabbas of	ΙΗΣΟΥΝ ΤΟΝ iēsoun ton Jezus de
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev m G5101	WILLEN wa HO tt act 2 mv G2309	VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten vv ¹ HO tt act 1 ev G630	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	BARABBAS zn, 4nv ev m G912	OF, dan part G2228

ΛΕΓΟΜΕΝΟΝ
legomenon
|gezegd-wordende~LEGGEN, zeggen
wd HO tt mid 4nv ev m
G3004ΧΡΙΣΤΟΝ
christon
ChristusGEZALFDE, Christus
zn, 4nv ev m
G5547

Mt 27:18	ΗΔΕΙ ēdei hij-had-waargenomen	ΓΑΡ gar want	ΟΤΙ hoti dat	ΔΙΑ dia vanwege	ΦΘΟΝΟΝ phthonon afgunst	ΠΑΡΕΔΩΚΑΝ paredōkan zij-leveren-over	ΑΥΤΟΝ auton hem
	WAARNEMEN wa HV vt act 3 ev G1492	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	AFGUNST zn, 4nv ev m G5355	NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa FV -- act 3 mv G3860	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Mt 27:19	ΚΑΘΗΜΕΝΟΥ kathēmenou van-zittende~	ΔΕ de echter	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΠΙ ΤΟΥ epi tou op het	ΒΗΜΑΤΟΣ bēmatos podium	ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ apesteilen vaardigt-af	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΝ auton hem	Η hē de
	NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd HO tt mid 2nv ev m G2521	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	OP vzt G1909	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	STAP-resultaat, podium zn, 2nv ev o G968	VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 3 ev G649	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΓΥΝΗ gunē vrouw	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΛΕΓΟΥΣΑ legousa zeggende	ΜΗΔΕΝ mēden niets	COI soi met-jou	ΚΑΙ ΤΩ kai tō en met-de	ΔΙΚΑΙΩ dikaiō rechtvaardige	ΕΚΕΙΝΩ ekeinō die	ΠΟΛΛΑ polla vele-dingen	
VROUW zn 1nv ev v G1135	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev v G3004	TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets bn 1nv ev o G3367	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	RECHTVAARDIG bn/zn 3nv ev m G1342	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev m G1565	VEEL, talrijk bn 4nv mv o G4183

ΓΑΡ gar want	ΕΠΑΘΟΝ epathon ik-lead	CHMERON sēmeron vandaag	ΚΑΤ kat overeenkomstig	ΟΝΑΡ onar droomtoestand	ΔΙ di vanwege	ΑΥΤΟΝ auton hem
ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	EMOTIE, lijden wa FE vt act 1 ev G3958	DAG, vandaag bijw G4594	NEERWAARTS, legen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	TRANCE, droomtoestand zo andere G3677	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Mt 27:20	ΟΙ hoi de	ΔΕ de echter	ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ archiereis hogepriesters	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ presbuteroi oudsten	ΕΠΕΙΣΑΝ epeisan overreden	ΤΟΥΣ ΟΧΛΟΥΣ tous ochlous de scharen	ΙΝΑ hina opdat		
	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn, 1nv mv m G749	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	SENIOR-meer, oudste, oudere zn, 1nv mv m vergr G4245	OVERREDEN, vertrouwen-hebben, overtuigen wa FE -- act 3 mv G3982	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	SCHARE zn, 4nv mv m G3793	OPDAT vgw G2443

ΑΙΤΗΣΟΝΤΑΙ aitēsōntai dat-zij-zouden-verzoeken	ΤΟΝ ton de	ΒΑΡΑΒΒΑΝ barabban Barabbas	ΤΟΝ ton de	ΔΕ de echter	ΙΗΣΟΥΝ iēsoun Jezus	ΑΠΟΛΕΩΣΙΝ apolesōsin dat-zij-zouden-ombrengen
VERZOEKEN ww ² HO tt mid 3 mv G154	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	BARABBAS zn, 4nv ev m G912	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424	VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen ww ² HO tt act 3 mv G622

Mt 27:21	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis antwoordende	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΗΓΕΜΩΝ hēgemōn gouverneur	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΤΙΝΑ tina wie ?	ΘΕΛΕΤΕ thelete jullie-willen
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	LEIDER, gouverneur zn, 1nv ev m G2232	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev m G5101	WILLEN wa HO tt act 2 mv G2309

ΑΠΟ ΤΩΝ ΔΥΟ ΑΠΟΛΥΣΩ apo tōn duo apolusō van-af de twee dat-ik-zou-vrijlaten	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter	ΕΙΠΟΝ eipon zij-zeiden	ΤΟΝ ton de	ΒΑΡΑΒΒΑΝ barabban Barabbas			
VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	TWEE zo telw G1417	VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten ww ² HO tt act 1 ev G630	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	BARABBAS zn, 4nv ev m G912

Mt 27:22	ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	Ο ho de	ΠΕΙΛΑΤΟΣ peilatos Pilatus	ΤΙ ti wat ?	ΟΥΝ oun dan	ΠΟΙΗΣΩ poiēsō ik-zal-doen	ΙΗΣΟΥΝ iēsoun Jezus	ΤΟΝ ton de
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PILATUS zn, 1nv ev m G4091	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	DAN vgw G3767	DOEN, maken wa/wv ² HO tt act 1 ev G4160	JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424	DE / HET L_ 4nv ev m G3588

ΛΕΓΟΜΕΝΟΝ legomenon gezegd-wordende	ΧΡΙΣΤΟΝ christon Christus	ΛΕΓΟΥΣΙΝ legousin zij-zeggen	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen	ΣΤΑΥΡΩΘΗΤΩ staurōthētō laat-hem-gekrusigd-worden !
LEGGEN, zeggen wd HO tt mid 4nv ev m G3004	GEZALFDE, Christus zn, 4nv ev m G5547	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	STAAN-veroorzaken, aan-een-paal-slaan, kruisigen wg HO tt pas 3 ev G4717

Mt 27:23	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΗΓΕΜΩΝ hēgemōn gouverneur	ΕΦΗ ephē zei-met-nadruk	ΤΙ ti wat ?	ΓΑΡ gar want	ΚΑΚΟΝ kakon kwaad	ΕΠΟΙΗΣΕΝ epoiēsen hij-doet	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	LEIDER, gouverneur zn, 1nv ev m G2232	MET-NADRUK-ZEGGEN wa FE vt act 3 ev G5346	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	KWAAD bn/zn 4nv ev o G2556	DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161

ΠΕΡΙΣΣΩΣ perissōs op-bovenmatige-wijze	ΕΚΡΑΖΟΝ ekrazon zij-schreeuwden	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende	ΣΤΑΥΡΩΘΗΤΩ staurōthētō laat-hem-gekrusigd-worden !
RANDOM+ALS, op-bovenmatige-wijze bijw G4057	SCHREELWEN wa FE vt act 3 mv G2896	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	STAAN-veroorzaken, aan-een-paal-slaan, kruisigen wg HO tt pas 3 ev G4717

Mt 27:24	ΙΔΩΝ idōn waarnemende	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΠΕΙΛΑΤΟΣ peilatos Pilatus	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΔΕΝ ouden niets	ΩΦΕΛΕΙ ōphelei het-baat	ΑΛΛΑ alla maar	ΜΑΛΛΟΝ mallon veeleer	ΘΟΥΡΥΒΟΣ thorubos rumoer
	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev m G1492	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PILATUS zn, 1nv ev m G4091	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762	VERSCHULDIGD-zijn, baten wa HO tt act 3 ev G5623	ANDER, maar vgw G235	EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123	RUMOER zn, 1nv ev m G2351

ΓΕΙΝΕΤΑΙ geinetai wordt	ΛΑΒΩΝ labōn nemende	ΥΔΩΡ hudōr water	ΑΠΕΝΙΨΑΤΟ apenipsato hij-wast-schoon	ΤΑΣ tas de	ΧΕΙΡΑΣ cheiras handen	ΑΠΕΝΑΝΤΙ apenanti tegenover	ΤΟΥ tou de	ΟΧΛΟΥ ochlou schare	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende
WORDEN wa HO tt mid 3 ev G1096	NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev m G2983	NAT, water zn, 4nv ev o G5204	VANAF+WASSEN, schoon-wassen wa FE -- mid 3 ev G633	DE / HET L_ 4nv mv v G3588	HAND zn, 4nv mv v G5495	VANAF+IN+IN-PLAATS-VAN, tegenover bijw G561	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	SCHARE zn, 2nv ev m G3793	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004

ΑΘΩΟΣ athōos onschuldig	ΕΙΜΙ eimi ik-ben	ΑΠΟ ΤΟΥ apo tou van-af het	ΑΙΜΑΤΟΣ haimatos bloed	ΤΟΥ tou van-de	ΔΙΚΑΙΟΥ dikaiou rechtvaardige	ΤΟΥΤΟΥ toutou deze	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΟΥΕΘΕ opsesthe zullen-zien	
ON+STRAFBAAR, onschuldig bn 1nv ev m G121	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	BLOED zn, 2nv ev o G129	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	RECHTVAARDIG bn/zn 2nv ev m G1342	DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev m G5127	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	BLIKKEN, zien wa HO tt mid 2 mv G3700

Mt 27:25	ΚΑΙ kai en	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis antwoordende	ΠΑΣ pas alle	Ο ho het	ΛΑΟΣ laos volk	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΤΟ to het	ΑΙΜΑ haima bloed	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΦ eph op	ΗΜΑΣ hēmas ons	ΚΑΙ kai en	ΕΠΙ epi op	ΤΑ ta de
	EN, ook vgw G2532	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	ALLES, elk bn 1nv ev m G3956	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VOLK zn, 1nv ev m G2992	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	BLOED zn, 1nv ev o G129	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	OP vzt G1909	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	EN, ook vgw G2532	OP vzt G1909	DE / HET L_ 4nv ev m G3588

ΤΕΚΝΑ
tekna
kinderen

ΗΜΩΝ
hēmōn
van-ons

VOORTGEBRACHT, kind
zn, 4nv mv o
G5043

WIJ, ons
vp, 1,2nv mv
G2257

Mt 27:26 **ΤΟΤΕ** **ΑΠΕΛΥCΕΝ** **ΑΥΤΟΙC** **ΤΟΝ** **ΒΑΡΑΒΒΑΝ** **ΤΟΝ** **ΔΕ** **ΙΗCΟΥΝ**
tote apelusen autois ton de iēsoun
dán hij-laat-vrij aan-hen de Barabbas de echter Jezus

HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán
bijw
G5119

VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten
wa FV -- act 3 ev
G630

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv mv m
G846

DE / HET
L, 4nv ev m
G3588

BARABBAS
zn, 4nv ev m
G912

DE / HET
L, 4nv ev m
G3588

ECHTER
vgw
G1161

JEZUS, Jozua
zn 4nv ev m
G2424

ΦΡΑΓΕΛΛΩCΑC **ΠΑΡΕΔΩΚΕΝ** **ΙΝΑ** **CΤΑΥΡΩΘΗ**
phragellōsas paredōken ina staurōthē
met-een-zweep-slaande hij-levert-over opdat dat-hij-gekrusigd-zal-worden

ZWEEP-veroorzaken, met-een-zweep-slaan
wd FE -- act 1nv ev m
G5417

NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen
wa FV -- act 3 ev
G3860

OPDAT
vgw
G2443

STAAN-veroorzaken, aan-eeen-paal-slaan, kruisigen
wv HO tt pas 3 ev
G4717

Mt 27:27 **ΤΟΤΕ** **ΟΙ** **CΤΡΑΤΙΩΤΑΙ** **ΤΟΥ** **ΗΓΕΜΟΝΟC** **ΠΑΡΑΛΑΒΟΝΤΕC** **ΤΟΝ** **ΙΗCΟΥΝ** **ΕΙC** **ΤΟ**
tote hoi stratiōtai tou hēgemonoc paralabontec ton iēsoun eis to
dán de soldaten van-de gouverneur meenemende de Jezus tot-in het

HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán
bijw
G5119

DE / HET
L, 1nv mv m
G3588

OORLOG-er, soldaat
zn, 1nv mv m
G4757

DE / HET
L, 2nv ev m
G3588

LEIDER, gouverneur
zn, 2nv ev m
G2232

NAAST+NEMEN+(OPWAARTS), meenemen, terzijde-nemen, accepteren
wd HO tt act 1nv mv m
G3880

DE / HET
L, 4nv ev m
G3588

JEZUS, Jozua
zn 4nv ev m
G2424

TOT-IN
vzt
G1519

DE / HET
L, 4nv ev o
G3588

ΠΡΑΙΤΩΡΙΟΝ **CΥΝΗΓΑΓΟΝ** **ΕΠ** **ΑΥΤΟΝ** **ΟΛΗΝ** **ΤΗΝ** **CΠΕΙΡΑΝ**
praitōrion sunēgagon ep auton olhēn tēn speiran
hoofdkwartier zij-verzamelden op hem geheel de legerafdeling

PRETORIUM, hoofdkwartier
zn, 4nv ev o
G4232

SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen
wa FE vt act 3 mv
G4863

OP
vzt
G1909

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

GEHEEL
bn 4nv ev v
G3650

DE / HET
L, 4nv ev v
G3588

BENDE, legerafdeling
zn, 4nv ev v
G4686

Mt 27:28 **ΚΑΙ** **ΕΚΔΥCΑΝΤΕC** **ΑΥΤΟΝ** **ΧΛΑΜΥΔΑ** **ΚΟΚΚΙΝΗΝ** **ΠΕΡΙΕΘΗΚΑΝ** **ΑΥΤΩ**
kai ekdusantes auton chlamuda kokkinēn periethēkan autō
en uitkleedende hem mantel scharlakenrode zij-doen-om hem

EN, ook
vgw
G2532

UIT+SLIPPEN, uitkleeden, uittrekken
wd FE -- act 1nv mv m
G1562

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

MANTEL
zn, 4nv ev v
G5511

PIT, scharlaken, scharlakenrood
bn 4nv ev v
G2847

RANDOM+PLAATSEN, eromheen-plaatsen, omdoen, omkleden
wa FV -- act 3 mv
G4060

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

Mt 27:29 **ΚΑΙ** **ΠΛΕΞΑΝΤΕC** **CΤΕΦΑΝΟΝ** **ΕΞ** **ΑΚΑΝΘΩΝ** **ΕΠΕΘΗΚΑΝ** **ΕΠΙ** **ΤΗC** **ΚΕΦΑΛΗC** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ**
kai plexantes stefanon ex akanthōn epethēkan epi tēs kephalēs autou kai
en vlechtende lauwerkrans van-uit dorens epethēkan op het hoofd van-hem en

EN, ook
vgw
G2532

VLECHTEN
wd FE -- act 1nv mv m
G4120

LAUWERKRANS
zn, 4nv ev m
G4735

VAN-UIT
vzt
G1537

PUNT+BLOEM, doren
zn, 2nv mv v
G173

OP+PLAATSEN, plaats-en-op, leggen-op
wa FV -- act 3 mv
G2007

OP
vzt
G1909

DE / HET
L, 2nv ev v
G3588

HOOFD
zn, 2nv ev v
G2776

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

EN, ook
vgw
G2532

ΚΑΛΑΜΟΝ **ΕΝ** **ΤΗ** **ΔΕΞΙΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΓΟΝΥΠΕΤΗCΑΝΤΕC** **ΕΜΠΡΟCΘΕΝ** **ΑΥΤΟΥ**
kalamon en tē dexia autou kai gonupetēsantes emprosthen autou
rietstok in de rechter-hand van-hem en gonupetēsantes vlak-voor van-hem

RIET
zn, 4nv ev m
G2563

IN
vzt
G1722

DE / HET
L, 3nv ev v
G3588

RECHTER
bn/zn 3nv ev v
G1188

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

EN, ook
vgw
G2532

KNIE+VALLEN, op-de-knieën-vallen
wd FE -- act 1nv mv m
G1120

IN+NAARTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren
bijw van_plaats
G1715

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

ΕΝΕΠΑΙΞΑΝ **ΑΥΤΩ** **ΛΕΓΟΝΤΕC** **ΧΑΙΡΕ** **Ο** **ΒΑCΙΛΕΥC** **ΤΩΝ** **ΙΟΥΔΑΙΩΝ**
enepaixan autō legontec chaire ho basileus tōn ioudaiōn
zij-bespotten hem zeggende verheug-je ! de koning van-de Joden

IN+RAKEN, bespotten
wa FE -- act 3 mv
G1702

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

LEGGEN, zeggen
wd HO tt act 1nv mv m
G3004

VREUGDE+hebben, zich-verheugen
wg HO tt act 2 ev
G5463

DE / HET
L, 1nv ev m
G3588

KONING
zn, 1nv ev m
G935

DE / HET
L, 2nv ev m
G3588

JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea
zn/bn/zn 2nv mv m
G2453

Mt 27:30 **ΚΑΙ** **ΕΜΠΤΥCΑΝΤΕC** **ΕΙC** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΛΑΒΟΝ** **ΤΟΝ** **ΚΑΛΑΜΟΝ** **ΚΑΙ** **ΕΤΥΠΤΟΝ** **ΕΙC** **ΤΗΝ**
kai emptusantes eis auton elabon ton kalamon kai etupton eis tēn
en bespuwende tot-in hem elabon de rietstok en zij-sloegen tot-in het

EN, ook
vgw
G2532

IN+SPUWEN, bespuwen
wd FE -- act 1nv mv m
G1716

TOT-IN
vzt
G1519

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

NEMEN+(OPWAARTS), nemen, in-ontvangst-nemen
wa FE vt act 3 mv
G2983

DE / HET
L, 4nv ev m
G3588

RIET
zn, 4nv ev m
G2563

EN, ook
vgw
G2532

SLAAN
wa FE vt act 3 mv
G5180

TOT-IN
vzt
G1519

DE / HET
L, 4nv ev v
G3588

ΚΕΦΑΛΗΝ **ΑΥΤΟΥ**
kephalēn autou
hoofd van-hem

HOOFD
zn, 4nv ev v
G2776

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

Mt 27:31 **ΚΑΙ** **ΟΤΕ** **ΕΝΕΠΑΙΞΑΝ** **ΑΥΤΩ** **ΕΞΕΔΥCΑΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΤΗΝ** **ΧΛΑΜΥΔΑ** **ΚΑΙ**
kai ote enepaixan autō exedusan auton tēn chlamuda kai
en wanneer zij-bespotten hem zij-trekken-uit hem de mantel en

EN, ook
vgw
G2532

WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen
bijw
G3753

IN+RAKEN, bespotten
wa FE -- act 3 mv
G1702

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

UIT+SLIPPEN, uitkleeden, uittrekken
wa FE -- act 3 mv
G1562

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

DE / HET
L, 4nv ev v
G3588

DE / HET
L, 4nv ev v
G3588

MANTEL
zn, 4nv ev v
G5511

EN, ook
vgw
G2532

ΕΝΕΔΥCΑΝ **ΑΥΤΟΝ** **ΤΑ** **ΙΜΑΤΙΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΑΠΗΓΑΓΟΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΙC**
enedusan auton ta imatia autou kai apēgagon auton eis
zij-trekken-aan hem de bovenkleding van-hem en apēgagon weg hem tot-in

IN+SLIPPEN, aantrekken, aankleden
wa FE -- act 3 mv
G1746

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

DE / HET
L, 4nv mv o
G3588

KLEDING-ig, bovenkleding
zn, 4nv mv o
G2440

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

EN, ook
vgw
G2532

VANAF+LEIDEN, wegkleden
wa FE vt act 3 mv
G520

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

TOT-IN
vzt
G1519

TO **CTAYPΩCAI**
to staurōsai
het kruisigen

DE / HET
L 4nv ev o
G3588

STAAN-veroorzaken, aan-een-paal-slaan, kruisigen
wo FE -- act
G4717

Mt **ΕΞΕΡΧΟΜΕΝΟΙ** **ΔΕ** **ΕΥΡΟΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟΝ** **ΚΥΡΗΝΑΙΟΝ** **ΟΝΟΜΑΤΙ** **ΣΙΜΩΝΑ** **ΤΟΥΤΟΝ** **ΗΓΓΑΡΕΥCΑΝ** **ΙΝΑ**
27:32 exerchomenoi de heuron anthrōpon kurēnaion onomati simōna touton ēggareusan hina
luit-komende **echter** **zij-vonden** **mens** **Cyreneeër** **met-naam** **Simon** **deze** **zij-verplichten** **opdat**

UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen
wd HO tt mid 1nv mv m
G1831

ECHTER
vgw
G1161

VINDEN
wa FE vt act 3 mv
G2147

OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens
zn, 4nv ev m
G444

CYRENEEER
zn, 4nv ev m
G2956

NAAM
zn, 3nv ev o
G3686

SIMON
vr 1nv ev m
G4613

DE+ZELF, deze, dit
va 4nv ev m
G5126

VERPLICHTEN
wa FE -- act 3 mv
G29

OPDAT
vgw
G2443

ΑΡΗ
arē
dat-hij-zou-oppakken

HEFFEN, ophffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophjsen
vw² HO tt act 3 ev
G142

ΤΟΝ
ton
het

DE / HET
L 4nv ev m
G3588

ΣΤΑΥΡΟΝ
stauron
kruis

STAAN, paal, kruis
zn, 4nv ev m
G4716

ΑΥΤΟΥ
autou
van-hem

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

Mt **ΚΑΙ** **ΕΛΘΟΝΤΕC** **ΕΙC** **ΤΟΝ** **ΤΟΠΟΝ** **ΤΟΝ** **ΛΕΓΟΜΕΝΟΝ** **ΓΟΛΓΟΘΑ** **ΟC** **ΕCΤΙΝ** **ΚΡΑΝΙΟΥ**
27:33 kai elthontes eis ton topon ton legomenon golgotha oc estin kraniou
en **komende** **tot-in** **de** **plaats** **de** **gezegd-wordende** **Golgota** **die** **is** **van-schedel**

EN, ook
vgw
G2532

KOMEN
wd HO tt act 1nv mv m
G2064

TOT-IN
vzt
G1519

DE / HET
L 4nv ev m
G3588

POSITIE, plaats
zn, 1nv ev m
G5117

DE / HET
L 4nv ev m
G3588

LEGGEN, zeggen
wd HO tt mid 4nv ev m
G3004

GOLGOTA
zn 4nv v
G1115

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
vr 1nv ev m
G3739

ZIJN
wa HO tt act 3 ev
G2076 (G1510)

SCHEDEL
zn, 2nv ev o
G2898

ΤΟΠΟC **ΛΕΓΟΜΕΝΟC**
topos legomenos
Plaats **gezegd-wordende**

POSITIE, plaats
zn, 1nv ev m
G5117

LEGGEN, zeggen
wd HO tt mid 1nv ev m
G3004

Mt **ΕΔΩΚΑΝ** **ΑΥΤΩ** **ΠΙΕΙΝ** **ΟΙΝΟΝ** **ΜΕΤΑ** **ΧΟΛΗC** **ΜΕΜΙΓΜΕΝΟΝ** **ΚΑΙ** **ΓΕΥCΑΜΕΝΟC** **ΟΥΚ**
27:34 edōkan autō piein oinon meta cholēs memigmenon kai geusamenos ouk
zij-geven **aan-hem** **te-drinken** **wijn** **meta** **gal** **vermengd-zijnde** **en** **proevende** **ouk**
niet

GEVEN
wa FV -- act 3 mv
G1325

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

DRINKEN
wo HO tt act
G4095

WIJN
zn, 4nv ev m
G3631

MET (2), na (4)
vzt
G3326

GAL
zn, 2nv ev v
G5521

VERMENGEN
wd HV tt mid 4nv ev m
G3396

EN, ook
vgw
G2532

PROEVEN
wd FE -- mid 1nv ev m
G1089

NIET
bijw ontk abs
G3756

ΗΘΕΛΗCΕΝ **ΠΙΕΙΝ**
ēthelēsen piein
hij-wil **drinken**

WILLEN
wa FE -- act 3 ev
G2309

DRINKEN
wo HO tt act
G4095

Mt **ΣΤΑΥΡΩCΑΝΤΕC** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΝ** **ΔΙΕΜΕΡΙCΑΝΤΟ** **ΤΑ** **ΙΜΑΤΙΑ** **ΑΥΤΟΥ**
27:35 staurōsantes de auton diemerisanto ta himatia autou
kruisigende **echter** **hem** **zij-verdelen** **de** **bovenkleding** **van-hem**

STAAN-veroorzaken, aan-een-paal-slaan, kruisigen
wd FE -- act 1nv mv m
G4717

ECHTER
vgw
G1161

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

DOOR+DEEL-maken, verdelen
wa FE -- mid 3 mv
G1266

DE / HET
L 4nv mv o
G3588

KLEDING-ig, bovenkleding
zn, 4nv mv o
G2440

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

ΒΑΛΛΟΝΤΕC **ΚΛΗΡΟΝ**
ballontes klēron
werpene **lot**

WERPEN, neer-liggen, steken
wd HO tt act 1nv mv m
G906

LOT
zn, 4nv ev m
G2819

Mt **ΚΑΙ** **ΚΑΘΗΜΕΝΟΙ** **ΕΤΗΡΟΥΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΚΕΙ**
27:36 kai kathēmenoi etēroun auton ekei
en **zittende** **zij-bewaarden** **hem** **daar**

EN, ook
vgw
G2532

NEERWAARTS-ZIJN, zitten
wd HO tt mid 1nv mv m
G2521

BEWAREN
wa FE vt act 3 mv
G5083

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

UIT+ZIJN, daar
bijw
G1563

Mt **ΚΑΙ** **ΕΠΕΘΗΚΑΝ** **ΕΠΑΝΩ** **ΤΗC** **ΚΕΦΑΛΗC** **ΑΥΤΟΥ** **ΤΗΝ** **ΑΙΤΙΑΝ**
27:37 kai epethēkan epanō tēs kephalēs autou tēn aitian
en **zij-plaatsen-op** **boven** **het** **hoofd** **van-hem** **de** **reden**

EN, ook
vgw
G2532

OP+PLAATSEN, plaats-en-op, leggen-op
wa FV -- act 3 mv
G2007

OP+OPWAARTS, boven-op, id. boven, over
bijw
G1883

DE / HET
L 2nv ev v
G3588

HOOFD
zn, 2nv ev v
G2776

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

DE / HET
L 4nv ev v
G3588

VERZOEKheid, reden, verhouding
zn, 4nv ev v
G156

ΑΥΤΟΥ **ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΗΝ** **ΟΥΤΟC** **ΕCΤΙΝ** **ΙΗCΟΥC** **Ο** **ΒΑCΙΛΕΥC** **ΤΩΝ** **ΙΟΥΔΑΙΩΝ**
autou gegrammenēn houtos estin iēsous o basileus tōn ioudaion
van-hem **geschreven-zijnde** **deze** **is** **Jezus** **ho** **basileus** **van-de** **Joden**

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

SCHRIJVEN
wd HV tt mid 4nv ev v
G1125

DE+ZELF, deze, dit
va 1nv ev m
G3778

ZIJN
wa HO tt act 3 ev
G2076 (G1510)

JEZUS, Jozua
zn 1nv ev m
G2424

DE / HET
L 1nv ev m
G3588

KONING
zn, 1nv ev m
G935

DE / HET
L 2nv mv m
G3588

JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea
bn/zn 2nv mv m
G2453

Mt **ΤΟΤΕ** **ΣΤΑΥΡΟΥΝΤΑΙ** **CΥΝ** **ΑΥΤΩ** **ΔΥΟ** **ΛΗCΤΑΙ** **ΕΙC** **ΕΚ** **ΔΕΞΙΩΝ** **ΚΑΙ**
27:38 tote staurountai sun autō duo lēstai eis ek dexiōn kai
dán **worden-gekruisigd** **samen** **met-hem** **twee** **rovers** **heis** **ek** **van-uit** **rechter-kanten** **en**

HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán
bijw
G5119

STAAN-veroorzaken, aan-een-paal-slaan, kruisigen
wa HO tt mid 3 mv
G4717

SAMEN
vzt
G4862

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

TWEE
zo telw
G1417

ROVER
zn, 1nv mv m
G3027

EEN, één
bn 1nv ev m
G1520

VAN-UIT
vzt
G1537

RECHTER
bn/zn 2nv mv m
G1188

EN, ook
vgw
G2532

ΕΙC heis één	ΕΞ ex van-uit	ΕΥΩΝΥΜΩΝ euōnumōn linker-kanten
EEN, één bn 1nv ev m G1520	VAN-UIT vzt G1537	WEL+GENAAMD, linker bn/zn 2nv mv m G2176

Mt 27:39	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter	ΠΑΡΑΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙ paraporeuomenoi langs-gaande~	ΕΒΛΑΣΦΗΜΟΥΝ eblasphēmoun lasterden	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΚΕΙΝΟΥΝΤΕC keinountes bewegende	ΤΑC tas de	ΚΕΦΑΛΑC kephalas hoofden
	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	NAAST+GAAN, langsgaan wd HO tt mid 1nv mv m G3899	SCHADE+MET-NADRIJK-ZEGGEN, lasteren wa FE vt act 3 mv G987	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	BEROEREN, bewegen wd HO tt act 1nv mv m G2795	DE / HET L_ 4nv mv v G3588	HOOFD zn, 4nv mv v G2776

ΑΥΤΩΝ
autōn
van-hen

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv mv m
G846

Mt 27:40	ΚΑΙ kai en	ΛΕΓΟΝΤΕC legontes zeggende	Ο ho degene	ΚΑΤΑΛΥΩΝ kataluōn slopende	ΤΟΝ ton de	ΝΑΟΝ naon tempel	ΚΑΙ ΕΝ kai en en in	ΤΡΙCΙΝ trisin drie	ΗΜΕΡΑΙC hēmerais dagen	ΟΙΚΟΔΟΜΩΝ oikodomōn bouwende	CΩCΩΝ sōson red !	
	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	NEERWAARTS+LOSMAKEN, slopen, overmachten wd HO tt act 1nv ev m G2647	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	TEMPEL zn, 4nv ev m G3485	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	DRIE bn 3nv mv v G5140	DAG zn, 3nv mv v G2250	HUIS+BOUWEN, bouwen wd HO tt act 1nv ev m G3618	REDDEN wg FE ttt act 2 ev G4982

ΣΕΑΥΤΟΝ seauton jezelf	ΕΙ ei indien	ΥΙΟC huios Zoon	ΕΙ ei jij-bent	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΚΑΤΑΒΗΘΙ katabēthi daal-af !	ΑΠΟ apo van-af	ΤΟΥ tou het	CΤΑΥΡΟΥ staurou kruis
JIJ+ZELF, jezelf vw 2 4nv ev m G4572	INDIEN part voorw G1487	ZOON zn, 1nv ev m G5207	ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510)	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wg HO tt act 2 ev G2597	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	STAAN, paal, kruis zn, 2nv ev m G4716

Mt 27:41	ΟΜΟΙΩC homoiōs evenzo	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi ook de	ΑΡΧΙΕΡΕΙC archiereis hoge priesters	ΕΜΠΑΙΖΟΝΤΕC empaizontes bespottende	ΜΕΤΑ meta met	ΤΩΝ tōn de	ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ grammateōn schriftgeleerden	ΚΑΙ kai en	ΠΡΕCΒΥΤΕΡΩΝ presbuterōn oudsten	
	GELIJKEND+ALS, evenzo bijw G3668	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn, 1nv mv m G749	IN+RAKEN, bespotten wd HO tt act 1nv mv m G1702	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	SCHRIJVER, schriftgeleerde zn, 2nv mv m G1122	EN, ook vgw G2532	SENIOR-meer, oudste, oudere zn, 2nv mv m vergr G4245

ΕΛΕΓΟΝ
elegon
zeiden

LEGGEN, zeggen
wa FE vt act 3 mv
G3004

Mt 27:42	ΑΛΛΟΥC allous anderen	ΕCΩCΕΝ esōsen hij-redt	ΕΑΥΤΟΝ ΟΥ heauton ou zichzelf niet	ΔΥΝΑΤΑΙ dunatai hij-kan~	CΩCΑΙ sōsai redden	ΕΙ ei indien	ΒΑCΙΛΕΥC basileus koning	ΙCΡΑΗΛ israēl van-Israël	ΕCΤΙΝ estin hij-is	ΚΑΤΑΒΑΤΩ katabatō laat-hem-af dalen !	ΝΥΝ nun nu	
	ANDER bn 4nv mv m G243	REDDEN wa FE -- act 3 ev G4982	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438	NIET bijw ontk abs G3756	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410	REDDEN wa FE -- act G4982	INDIEN part voorw G1487	KONING zn, 1nv ev m G935	ISRAEL zo eigen G2474	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wg HO tt act 3 ev G2597	NU, huidige bijw G3568

ΑΠΟ apo van-af	ΤΟΥ tou het	CΤΑΥΡΟΥ staurou kruis	ΚΑΙ kai en	ΠΙCΤΕΥCΟΜΕΝ pisteusomen wij-zullen-geloven	ΕΠ ep op	ΑΥΤΟΝ auton hem
VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	STAAN, paal, kruis zn, 2nv ev m G4716	EN, ook vgw G2532	GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 1 mv G4100	OP vzt G1909	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Mt 27:43	ΠΕΠΟΙΘΕΝ pepoithen hij-heeft-vertrouwen	ΕΠΙ ΤΟΝ epi ton op de	ΘΕΟΝ theon God	ΡΥCΑCΘΩ rusasthō laat-hem-uitredden~ !	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΝΥΝ nun nu	ΕΙ ei indien	ΘΕΛΕΙ thelei hij-wil	
	OVERREDDEN, vertrouwen-hebben, overtuigen wa HV tt act 3 ev G3982	OP vzt G1909	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316	OPTREKKEN, uitredden wg FE ttt mid 3 ev G4506	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	NU, huidige bijw G3568	INDIEN part voorw G1487	WILLEN wa HO tt act 3 ev G2309

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΓΑΡ gar want	ΟΤΙ hoti dat	ΘΕΟΥ theou van-God	ΕΙΜΙ eimi ik-ben	ΥΙΟC huios Zoon
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	WELK+ENIG, dat vgw G3754	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	ZOON zn, 1nv ev m G5207

Mt 27:44	ΤΟ to het	Δ d echter	ΑΥΤΟ auto zelfde	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi ook de	ΛΗCΤΑΙ ΟΙ lēstai hoi rovers	CΥΝCΤΑΥΡΩΘΕΝΤΕC sunstaurōthentes mee-gekruisigd-wordende	CΥΝ sun samen		
	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ROVER zn, 1nv mv m G3027	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	SAMEN+STAAN-veroorzaken, SAMEN-aan-een-paal-slaan, mee-kruisigen wd HO tt pas 1nv mv m G4957	SAMEN vzt G4862

ΑΥΤΩ
autō
met-hem

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

ΩΝΕΙΔΙΖΟΝ
ōneidizon
smaadden

SMADEN
wa FE vt act 3 mv
G3679

ΑΥΤΟΝ
auton
hem

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

Mt 27:45	ΑΠΟ apo van-af	ΔΕ de echter	ΕΚΤΗΣ hektēs zesde	ΩΡΑΣ hōras uur	ΣΚΟΤΟΣ skotos duisternis	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto werd	ΕΠΙ ΠΑΣΑΝ epi pasan op alle	ΤΗΝ tēn het	ΓΗΝ gēn land	ΕΩΣ heōs tot	ΩΡΑΣ hōras uur	ΕΝΑΤΗΣ enatēs negende	
	VANAF vzt G575	ECHTER vgw G1161	ZESde bn 2nv ev v G1623	UUR zn: 2nv ev v G5610	DUISTERnis zn: 1nv ev o G4655	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	OP vzt G1909	ALLES, elk bn 4nv ev v G3956	DE / HET L 4nv ev v G3588	LAND, aarde zn: 4nv ev v G1093	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	UUR zn: 2nv ev v G5610	NEGENde bn 2nv ev v G1766

Mt 27:46	ΠΕΡΙ peri om	ΔΕ de echter	ΤΗΝ tēn het	ΕΝΑΤΗΝ enatēn negende	ΩΡΑΝ hōran uur	ΑΝΕΒΟΗΣΕΝ aneboēsen roept-luid-om-hulp		Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΦΩΝΗ phōnē met-stem	ΜΕΓΑΛΗ megalē grote	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende
	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 4nv ev v G3588	NEGENde bn 4nv ev v G1766	UUR zn: 4nv ev v G5610	OPWAARTS+OM-HULP-ROEPEN, luid-om-hulp-roepen wa FE -- act 3 ev G310		DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	GELUID, stem zn: 3nv ev v G5456	GROOT bn 3nv ev v G3173	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004

ΕΛΩΙ elōi Eloï	ΕΛΩΙ elōi Eloï	ΛΕΜΑ lema lema	ΣΑΒΑΧΘΑΝΕΙ sabachthanei sabachtani	ΤΟΥΤ tout dit	ΕΣΤΙΝ estin is	ΘΕΕ thee God !	ΜΟΥ mou van-mij	ΘΕΕ thee God !	ΜΟΥ mou van-mij	ΙΝΑ hina opdat	ΤΙ ti wat ?
ELOI aram G1682	ELOI aram G1682	LEMA, lama, lamma aram [G2982]	SABACHTANI aram G4518	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5123	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	PLAATSer, God zn: 5nv ev m G2316	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	PLAATSer, God zn: 5nv ev m G2316	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	OPDAT vgw G2443	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101

ΜΕ me mij	ΕΓΚΑΤΕΛΙΠΕΣ egkatelipes jij-liet-in-de-steek
IK, mij vp 1 4nv ev G3165	IN+NEERWAARTS+ONTBREKEN, in-de-steek-laten, overlaten wa FE vt act 2 ev G1459

Mt 27:47	ΤΙΝΕΣ tines sommigen	ΔΕ de echter	ΤΩΝ tōn van-degenen	ΕΚΕΙ ekei daar	ΕΣΤΗΚΟΤΩΝ hestēkotōn staande	ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ akousantes horende	ΕΛΕΓΟΝ elegon zeiden	ΟΤΙ hoti dat	ΗΛΙΑΝ ēlian Elia
	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 2nv mv m G3588	UIT+ZIJN, daar bijw G1563	STAAN wd HV tt act 2nv mv m G2476	HOREN wd FE -- act 1nv mv m G191	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ELIA zn: 4nv ev m G2243

ΦΩΝΕΙ phōnei ontbiedt	ΟΥΤΟΣ houtos deze
GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wa HO tt act 3 ev G5455	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778

Mt 27:48	ΚΑΙ kai en	ΕΥΘΕΩΣ euthēōs onmiddellijk	ΔΡΑΜΩΝ dramōn dramde	ΕΙΣ heis één	ΕΞ ex van-uit	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΚΑΙ kai en	ΛΑΒΩΝ labōn nemende	ΣΠΟΓΓΟΝ spoggon spons	ΠΛΗΣΑΣ plēsas vullende
	EN, ook vgw G2532	WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112	LOPEN wd HO tt act 1nv ev m [G5143]	EEN, één bn 1nv ev m G1520	VAN-UIT vzt G1537	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	EN, ook vgw G2532	NEMEN+OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev m G2983	SPONS zn: 4nv ev m G4699	VULLEN, vervullen wd FE -- act 1nv ev m G4130

ΤΕ te bovendien	ΟΞΟΥΣ oxous van-zure-wijn	ΚΑΙ ΠΕΡΙΘΕΙΣ kai peritheis en leromheen-plaatsende	ΚΑΛΑΜΩ kalamō rietstok	ΕΠΟΤΙΖΕΝ epotizen hij-gaf-te-drinken	ΑΥΤΟΝ auton hem	
BOVENDIEN part G5037	SCHERP, zure-wijn zn: 2nv ev o G3690	EN, ook vgw G2532	RANDOM+PLAATSEN, eromheen-plaatsen, omdoen, ontkleden wd HO tt act 1nv ev m G4060	RIET zn: 3nv ev m G2563	DRINKEN-maken, te-drinken-geven, begietten wa FE vt act 3 ev G4222	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Mt 27:49	ΟΙ hoi de	ΔΕ de echter	ΛΟΙΠΟΙ loipoi overigen	ΕΛΕΓΟΝ elegon zeiden	ΑΦΕΣ aphes laat-gaan !	ΙΔΩΜΕΝ idōmen dat-wij-zullen-waarnemen	ΕΙ ei indien	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai komt	ΗΛΙΑΣ ēlias Elia	ΣΩΣΩΝ sōsōn reddende
	DE / HET L 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	ONTBREKEND, overig, overigens, verder bn/zn 1nv mv m G3062	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004	VANAF-LATEN, laten, laten-gaan wd HO tt act 2 ev G863	WAARNEMEN wv: HO tt act 1 mv G1492	INDIEN part voorw G1487	KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064	ELIA zn: 1nv ev m G2243	REDDEN wd HO tt act 1nv ev m G4982

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΑΛΛΟΣ allos andere	ΔΕ de echter	ΛΑΒΩΝ labōn nemende	ΛΟΓΧΗΝ logchēn lanspunt	ΕΝΥΞΕΝ enuxen priemt	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΤΗΝ tēn de	ΠΛΕΥΡΑΝ ΚΑΙ pleuran kai zijde en	
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	ANDER bn 1nv ev m G243	ECHTER vgw G1161	NEMEN+OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev m G2983	TOE-VALLend, lanspunt zn: 4nv ev v G3057	DOORPRIKKEN, priemen wa FE -- act 3 ev G3572	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE / HET L 4nv ev v G3588	RIB, zijde zn: 4nv ev v G4125	EN, ook vgw G2532

ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen kwam-uit	ΥΔΩΡ ΚΑΙ ΑΙΜΑ hudōr kai haima water en bloed		
UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831	NAT, water zn: 1nv ev o G5204	EN, ook vgw G2532	BLOED zn: 1nv ev o G129

Mt 27:50	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΠΑΛΙΝ ΚΡΑΣΑΣ palin kraxas weer schreeuwende	ΦΩΝΗ phōnē met-stem	ΜΕΓΑΛΗ megalē grote	ΑΦΗΚΕΝ aphēken laat-gaan	ΤΟ to de	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	
	DE / HET L 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	WEER bijw G3825	SCHREEUWEN wd FE -- act 1nv ev m G2896	GELUID, stem zn: 3nv ev v G5456	GROOT bn 3nv ev v G3173	VANAF-LATEN, laten, laten-gaan wa FE -- act 3 ev G863	DE / HET L 4nv ev o G3588	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn: 4nv ev o G4151

Mt 27:51	ΚΑΙ kai en	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΤΟ to het	ΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ katapetasma gordijn	ΤΟΥ tou van-de	ΝΑΟΥ naou tempel	ΕΣΧΙΣΘΗ eschisthē wordt-gespleten	ΕΙΣ eis tot-in	ΔΥΟ duo twee	ΑΠΟ apo van-af	ΑΝΩΘΕΝ anōthen van-boven
	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	DE / HET L 1nv ev o G3588	NEERWAARTS+UITBREIDEN-resultaat, gordijn zn: 1nv ev o G2665	DE / HET L 2nv ev m G3588	TEMPEL zn: 2nv ev m G3485	SCHEUREN, splijten wa FE -- pas 3 ev G4977	TOT-IN vzt G1519	TWEE zo telw G1417	VANAF vzt G575	OPWAARTS+PLAATS, van-boven, opnieuw, van-voeget bijw van_plaats G509

ἔΩC heōs tot	ΚΑΤΩ katō beneden	ΚΑΙ Η kai hē en de	ΓΗ gē aarde	ΕΣΕΙCΘΗ ΚΑΙ ΑΙ eseisthē kai hai beeft en de	ΠΕΤΡΑΙ petrai rotsen	ΕCΧΙCΘΗCΑΝ eschisthēsan worden-gespleten		
TOT, lot/dat, terwijl vgw G2193	NEERWAARTS, beneden, naar-beneden bijw G2736	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev v G3588	LAND, aarde zn; 1nv ev v G1093	BEVENI wa FE -- pas 3 ev G4579	EN, ook DE / HET L_1nv mv v G2532 G3588	ROTS zn; 1nv mv v G4073	SCHUREN, splijten wa FE -- pas 3 mv G4977

Μτ 27:52	ΚΑΙ ΤΑ kai ta en de	ΜΝΗΜΕΙΑ mnēmeia grafgewelven	ΑΝΕΩΧΘΗCΑΝ aneōchthēsan werden-geopend	ΚΑΙ ΠΟΛΛΑ kai polla en vele	CΩΜΑΤΑ sōmata lichamen	ΤΩΝ tōn van-de	ΚΕΚΟΙΜΗΜΕΝΩΝ kekoimēmenōn ter-ruste-gelegd-zijnde	ΑΓΙΩΝ hagiōn heiligen	
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv mv o G3588	HERINNERING-ig, grafgewelf zn; 1nv mv o G3419	OPWAARTS+OPENEN, openen, open-doen wa FE vt pas 3 mv G455	EN, ook VEEL, talrijk bn; 1nv mv o G2532 G4183	LICHAAM zn; 1nv mv o G4983	DE / HET L_2nv mv m G3588	LIGGEN-veroorzaken, ter-ruste-leggen wd HV tt mid 2nv mv m G2837	HEILIG bn/zn 2nv mv m G40

ΗΓΕΡΘΗCΑΝ

ēgerthēsan
kwamen-overeind

WEKKEN, ontwakken, *id.* doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhouden wa FE vt pas 3 mv
G1453

Μτ 27:53	ΚΑΙ ΕΞΕΛΘΟΝΤΕC kai exelthontes en uit-komende	ΕΚ ek van-uit	ΤΩΝ tōn de	ΜΝΗΜΕΙΩΝ mnēmeiōn grafgewelven	ΜΕΤΑ ΤΗΝ meta tēn na het	ΕΓΕΡCΙΝ egersin wekken	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΙCΗΛΘΟΝ eisēlthon zij-kwamen-binnen	
	EN, ook vgw G2532	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv mv m G1831	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv mv o G3588	HERINNERING-ig, grafgewelf vzt G3419	MET (2), na (4) DE / HET L_4nv ev v G3326 G3588	WEKKing, het-wekken zn; 4nv ev v G1454	ZELF, <i>id.</i> hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa FE vt act 3 mv G1525

ΕΙC eis tot-in	ΤΗΝ tēn de	ΑΓΙΑΝ hagian heilige	ΠΟΛΙΝ polin stad	ΚΑΙ kai en	ΕΝΕΦΑΝΙCΘΗCΑΝ enephanisthēsan zij-worden-kenbaar-gemaakt	ΠΟΛΛΟΙC pollois aan-velen
TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	HEILIG bn; 4nv ev v G40	VEEL, stad zn; 4nv ev v G4172	EN, ook vgw G2532	IN+VERSCHEIJNEN-maken, kenbaar-maken wa FE -- pas 3 mv G1718	VEEL, talrijk bn; 3nv mv m G4183

Μτ 27:54	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟC hekatontarchos hoofdman-over-honderd	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en degenen	ΜΕΤ met met	ΑΥΤΟΥ autou hem	ΤΗΡΟΥΝΤΕC tērountes bewarende	ΤΟΝ ton de	ΙΗCΟΥΝ iēsou Jezus
	DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	HONDERD+OORSPONGER, hoofdman-over-honderd zn; 1nv ev m G1543	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv mv m G3588	MET (2), na (4) ZELF, <i>id.</i> hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	BEWAREN wd HO tt act 1nv mv m G5083	DE / HET L_4nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn; 4nv ev m G2424

ΙΔΟΝΤΕC idontes waarnemende	ΤΟΝ ton de	CΕΙCΜΟΝ seismon aardbeving	ΚΑΙ ΤΑ kai ta en de	ΓΕΙΝΟΜΕΝΑ geinomena wordende-dingen	ΕΦΟΒΗΘΗCΑΝ ephobēthēsan zij-werden-bevreesd	CΦΟΔΡΑ sphodra enorm	ΛΕΓΟΝΤΕC legontes zeggende	ΑΛΗΘΩC alēthōc waarlijk	ΘΕΟΥ theou van-God
WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492	DE / HET L_4nv ev m G3588	BEVing, aardbeving zn; 4nv ev m G4578	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv mv o G3588	WORDEN wd HO tt mid 4nv mv o G1096	HEFTIG, enorm bijw G4970	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	WAAR+ALS, waarlijk bijw G230	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316

ΥΙΟC huios Zoon	ΗΝ ēn was	ΟΥΤΟC houtos deze
ZOON zn; 1nv ev m G5207	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778

Μτ 27:55	ΗCΑΝ ēsan waren	ΔΕ de echter	ΚΑΚΕΙ kakei ook-daar	ΓΥΝΑΙΚΕC gunaikēc vrouwen	ΠΟΛΛΑΙ pollai vele	ΑΠΟ apo van-af	ΜΑΚΡΟΘΕΝ makrothen veraf	ΘΕΩΡΟΥCΑΙ theōroucai aanschouwende
	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)	ECHTER vgw G1161	EN+UIT+ZIJN, en-daar, ook-daar wa FE vt act 3 mv G2546	VROUW zn; 1nv mv v G1135	VEEL, talrijk bn; 1nv mv v G4183	VANAF vzt G575	VER+WELKE+PLAATS, veraf bijw <i>van_plaats</i> G3113	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wd HO tt act 1nv mv v G2334

ΑΙΤΙΝΕC haitines die ^e	ΗΚΟΛΟΥΘΗCΑΝ ēkolouthēsan volgen	ΤΩ tō de	ΙΗCΟΥ iēsou Jezus	ΑΠΟ apo van-af	ΤΗC tēs het	ΓΑΛΙΛΑΙΑC galilaiac Galilea	ΔΙΑΚΟΝΟΥCΑΙ diakonousai bedienende	ΑΥΤΩ autō hem
WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv mv v G3748	ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE -- act 3 mv G190	DE / HET L_3nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn; 3nv ev m G2424	VANAF vzt G575	DE / HET L_2nv ev v G3588	GALILEA zn; 2nv ev v G1056	DOOR+BEDIENEN, bedienen wd HO tt act 1nv mv v G1247	ZELF, <i>id.</i> hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Μτ 27:56	ΕΝ en in	ΑΙC hais wie	ΗΝ ēn was	ΜΑΡΙΑ Η maria hē Maria de	ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ ΚΑΙ magdalēnē kai Magdaleense en	ΜΑΡΙΑ Η maria hē Maria de	ΤΟΥ tou van-de	ΙΑΚΩΒΟΥ iakōbou Jakobus	ΚΑΙ kai en	ΙΩCΗ iōsē van-Joses	ΜΗΤΗΡ mētēr moeder			
	IN vzt G1722	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen zn; 1nv ev v G3739	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	MARIA zn; 1nv ev v G3137	DE / HET L_1nv ev v G3588	MAGDALEENS zn; 1nv ev v G3094	EN, ook vgw G2532	MARIA zn; 1nv ev v G3137	DE / HET L_1nv ev v G3588	DE / HET L_2nv ev m G3588	JAKOBUS zn; 2nv ev m G2385	EN, ook vgw G2532	JOSEF zn; 2nv ev m G2500	MOEDER zn; 1nv ev v G3384

ΚΑΙ Η kai hē en de	ΜΗΤΗΡ mētēr moeder	ΤΩΝ tōn van-de	ΥΙΩΝ huiōn zonen	ΖΕΒΕΔΑΙΟΥ zebedaiou van-Zebedeüs
EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev v G3588	MOEDER zn; 1nv ev v G3384	DE / HET L_2nv mv m G3588	ZOON zn; 2nv mv m G5207

Μτ 27:57	ΟΨΙΑC opsiac van-avond	ΔΕ de echter	ΓΕΝΟΜΕΝΗC genomenēs wordende	ΗΛΘΕΝ ēlthen kwam	ΑΝΘΡΩΠΟC anthrōpos mens	ΠΛΟΥCΙΟC plousios rijik	ΑΠΟ apo van-af	ΑΡΙΜΑΘΑΙΑC arimathaiac Arimatea	ΤΟΥΝΟΜΑ tounoma genaamd	ΙΩCΗΦ iōsēph Jozef
	PROVIAND-ig, avond bn; 2nv ev v G3798	ECHTER vgw G1161	WORDEN wd HO tt mid 2nv ev v G1096	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 1nv ev m G444	RIJK bn; 1nv ev m G4145	VANAF vzt G575	ARIMATEA zn; 2nv ev v G707	VAN-DE+NAAM, genaamd bijw G5122	JOZEF zo eigen G2501

OC hos die	ΚΑΙ ΑΥΤΟΣ kai autos ook zelf	ΕΜΑΘΗΤΕΥCΕΝ ΤΩ emathēteusen tō is-leerling	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	LEERder-zijn, leening-maken wa FE -- act 3 ev G3100
		DE / HET L_ 3nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424

Mt 27:58	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ proselthōn komende-tot	ΤΩ tō de	ΠΕΙΛΑΤΩ peilatō Pilatus	ΗΤΗΣΑΤΟ ΤΟ ētēsato verzoekt~ het	ΣΩΜΑ sōma lichaam	ΤΟΥ tou van-de	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΤΟΤΕ tote dán	Ο ho de	
	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv ev m G4334	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	PILATUS zn, 3nv ev m G4091	VERZOEKEN wa FE -- mid 3 ev G154	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	LICHAAM zn, 4nv ev o G4983	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	DE / HET L_ 1nv ev m G3588

ΠΕΙΛΑΤΟΣ peilatos Pilatus	ΕΚΕΛΕΥCΕΝ ekeleusen beveelt	ΑΠΟΔΟΘΗΝΑΙ apodothēnai afgegeven-te-worden	ΤΟ to het	ΣΩΜΑ sōma lichaam
PILATUS zn, 1nv ev m G4091	BEVELEN wa FE -- act 3 ev G2753	VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven wo FE -- pas G591	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	LICHAAM zn, 4nv ev o G4983

Mt 27:59	ΚΑΙ kai en	ΛΑΒΩΝ labōn nemende	ΤΟ to het	ΣΩΜΑ sōma lichaam	Ο ho de	ΙΩΣΗΦ iōsēph Jozef	ΕΝΕΤΥΛΙΞΕΝ enetulixen wikkelt-in	ΑΥΤΟ auto het	ΕΝ en in	ΚΙΝΔΟΝΙ sindoni linnen-wikkeldoek
	EN, ook vgw G2532	NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev m G2983	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	LICHAAM zn, 4nv ev o G4983	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JOZEF zo eigen G2501	IN+OPVOUWEN, in-(een-rol)-wikkelen wa FE -- act 3 ev G1794	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846	IN vzt G1722	LINNEN-WIKKELDOEK zn, 3nv ev v G4616

ΚΑΘΑΡΑ
kathara
reine

NEERWAARTS+GEHEVEN, rein
bn 3nv ev v
G2513

Mt 27:60	ΚΑΙ kai en	ΕΘΗΚΕΝ ethēken hij-plaatst	ΑΥΤΟ auto het	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΚΑΙΝΩ kainō nieuwe	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΜΝΗΜΕΙΩ mnēmeiō grafgewelf	Ο ho welke
	EN, ook vgw G2532	PLAATSEN wa FV -- act 3 ev G5087	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	NIEUW bn 3nv ev o G2537	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	HERINNERING-ig, grafgewelf zn, 3nv ev o G3419	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739

ΕΛΑΤΟΜΗCΕΝ elatomēsēn hij-uthouwt	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΠΕΤΡΑ petra rots	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟΣΚΥΛΙCΑC proskulisas naartoe-wentelende	ΛΙΘΟΝ lithon steen	ΜΕΓΑΝ megan grote	ΕΠΙ epi op	ΤΗ tē de	ΘΥΡΑ thura deur	ΤΟΥ tou van-het	ΜΝΗΜΕΙΟΥ mnēmeiou grafgewelf
ROTSGESTEENTE+SNIJDEN, uthouwen wa FE -- act 3 ev G2998	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	ROTS zn, 3nv ev v G4073	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+WENTELEN, naartoe-wentelen wd FE -- act 1nv ev m G4351	STEEN zn, 4nv ev m G3037	GROOT bn 4nv ev m G3173	OP vzt G1909	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	DEUR zn, 3nv ev v G2374	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	HERINNERING-ig, grafgewelf zn, 2nv ev o G3419

ΑΠΗΛΘΕΝ
apēlthen
hij-kwam-weg

VANAF+KOMEN, weg-komen
wa FE vt act 3 ev
G565

Mt 27:61	ΗΝ ēn was	ΔΕ de echter	ΕΚΕΙ ekei daar	ΜΑΡΙΑΜ Η mariam hē Maria de	ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ ΚΑΙ Η magdalēnē kai hē Magdaleense en de	ΑΛΛΗ allē andere	ΜΑΡΙΑ maria Maria	ΚΑΘΗΜΕΝΑΙ kathēmenai zittende~	ΑΠΕΝΑΝΤΙ apenantī tegenover	ΤΟΥ tou het			
	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	ECHTER vgw G1161	UIT-ZIJN, daar bijw G1563	MIRJAM, Maria zo eigen G3137	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	MAGDALEENS zn, 1nv ev v G3094	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	ANDER bn 1nv ev v G243	MARIA zn, 1nv ev v G3137	NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd HO tt mid 1nv mv v G2521	VANAF+IN+IN-PLAATS-VAN, tegenover bijw G561	DE / HET L_ 2nv ev m G3588

ΤΑΦΟΥ
taphou
graf

STERVend, begravingd, graf
zn, 2nv ev m
G5028

Mt 27:62	ΤΗ tē in-de	ΔΕ de echter	ΕΠΑΥΡΙΟΝ epaurion de-volgende-morgen	ΗΤΙC hētis dat ^e	ΕCΤΙΝ estin is	ΜΕΤΑ meta na	ΤΗΝ tēn de	ΠΑΡΑCΚΕΥΗΝ paraskeuēn Voorbereiding
	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	OP+MORGEN, de-volgende-morgen bijw G1887	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv ev v G3748	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	NAAST+INSTRUMENTING, voorbereiding zn, 4nv ev v G3904

CΥΝΗΧΘΗCΑΝ sunēchthēsān werden-verzameld	ΟΙ hoi de	ΑΡΧΙΕΡΕΙC archiereis hoge priesters	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de	ΦΑΡΙCΑΙΟΙ pharisaioi Farizeeën	ΠΡΟC pros naar-toe	ΠΕΙΛΑΤΟΝ peilaton Pilatus	
SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wa FE vt pas 3 mv G4863	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn, 1nv mv m G749	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	FARIZEER zn, 1nv mv m G5330	NAARTOE vzt G4314	PILATUS zn, 4nv ev m G4091

Mt 27:63	ΛΕΓΟΝΤΕC legontes zeggende	ΚΥΡΙΕ kurie heer !	ΕΜΝΗCΘΗΜΕΝ emnēsthēmen wijn-worden-eraan-herinnerd	ΟΤΙ hoti dat	ΕΚΕΙΝΟC ekeinos diegene	Ο ho de	ΠΛΑΝΟC planos doen-dwalende	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΕΤΙ ΖΩΝ eti zōn nog levende	
	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	HERINNEREN, eraan-herinneren, gedenken wa FE -- pas 1 mv G3415	WELK+ENIG, dat vgw G3754	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	DWALENDE, doen-dwalende bn/zn 1nv ev m G4108	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NOG LEVEN bijw G2089	wd HO tt act 1nv ev m G2198

ΜΕΤΑ ΤΡΕΙΣ ΗΜΕΡΑΣ ΕΓΕΙΡΟΜΑΙ
 meta treis hēmeras egeiromai
 na drie dagen |ik-zal-gewekt-worden~

MET (2), na (4) DRIE bn-4nv mv v DAG zn-4nv mv v WEKKEN, ontwaken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen
 vzt G3326 G5140 G2250 G1453

Μτ 27:64 ΚΕΛΕΥΣΟΝ ΟΥΝ ΑΣΦΑΛΙΣΘΗΝΑΙ ΤΟΝ ΤΑΦΟΝ ΕΩΣ ΤΗΣ ΤΡΙΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΜΗΠΟΤΕ
 keuleuson oun asphaltisthēnai ton taphon heōs tēs tritēs hēmeras mēpote
 beveel ! dan verzekerd-te-worden het graf tot derde dag opdat-niet
 BEVELEN wg FE tt act 2 ev DAN vgw G3767 ON+WANKELLEN-maken, verzekeren wo FE -- pas G805 DE / HET L-4nv ev m G3588 STERVend, begravend, graf zn-4nv ev m G5028 TOT, totdat, terwijl vgw G2193 DE / HET L-2nv ev v G3588 DRIEde, derde bn 2nv ev v G5154 DAG zn-2nv ev v G2250 TOCH-NIET-?+WELKE+BOVENDIEN, opdat-niet, of-toch-niet bijw G3379

ΕΛΘΟΝΤΕΣ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΚΛΕΨΩΣΙΝ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΕΙΠΩΣΙΝ ΤΩ
 elthontes hoi mathētai autou klepsōsin auton kai eipōsin tō
 |komende de leerlingen van-hem |dat-zij-zouden-stelen hem en |dat-zij-zullen-zeggen tot-het
 KOMEN wd HO tt act 1nv mv m DE / HET L-1nv mv m G3588 LEERder, leerling zn-1nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 BEDEKKEN, stelen ww^o HO tt act 3 mv G2813 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen ww^v HO tt act 3 mv G2036 DE / HET L-3nv ev m G3588

ΛΑΩ ΗΓΕΡΘΗ ΑΠΟ ΤΩΝ ΝΕΚΡΩΝ ΚΑΙ ΕΣΤΑΙ Η ΕΣΧΑΤΗ ΠΛΑΝΗ ΧΕΙΡΩΝ ΤΗΣ
 laō ēgerthē apo tōn nekrōn kai estai hē eschatē planē cheirōn tēs
 volk hij-werd-gewekt van-af de doden en |zal-zijn~ de laatste dwaling erger van-de
 VOLK zn-3nv ev m WEKKEN, ontwaken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wa FE vt pas 3 ev G1453 VANAF vzt G575 DE / HET L-2nv mv m G3588 DODE bn/zn 2nv mv m G3498 EN, ook vgw G2532 ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510) DE / HET L-1nv ev v G3588 LAATSTE bn 1nv ev v G2078 DWALing zn-1nv ev v G4106 ERGER bn 1nv ev v vergr G5501 DE / HET L-2nv ev v G3588

ΠΡΩΤΗΣ
 prōtēs
 eerste
 VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn 2nv ev v overtr G4413

Μτ 27:65 ΕΦΗ ΔΕ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΠΕΙΛΑΤΟΣ ΕΧΕΤΕ ΚΟΥΣΤΩΔΙΑΝ ΥΠΑΓΕΤΕ
 ephē de autois o peilatos echete koustōdian hupagete
 zei-met-nadruk echter tot-hen ho de pilatus jullie-hebben wachtpost gaat-heen !
 MET-NADruk-ZEGGEN wa FE vt act 3 ev G5346 ECHTER vgw G1161 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE / HET L-1nv ev m G3588 PILATUS zn-1nv ev m G4091 HEBBEN wa HO tt act 2 mv G2192 VOOGD, wachtpost zn-4nv ev v G2892 ONDER+LEIDEN, heengaan wg HO tt act 2 mv G5217

ΑΣΦΑΛΙΣΘΕ ΩΣ ΟΙΔΑΤΕ
 asphaltisasthe hōs oidate
 verzekert~ ! zoals jullie-hebben-waargenomen
 ON+WANKELLEN-maken, verzekeren wg FE tt mid 2 mv G805 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 WAARNEMEN wa HV tt act 2 mv G1492

Μτ 27:66 ΟΙ ΔΕ ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ ΗΣΦΑΛΙΣΑΝΤΟ ΤΟΝ ΤΑΦΟΝ ΣΦΡΑΓΙΣΑΝΤΕΣ ΤΟΝ ΛΙΘΟΝ ΜΕΤΑ ΤΗΣ
 hoi de poreuthentes hēsphalisan to ton taphon sphragisantes ton lithon meta tēs
 degenen echter |gegaan-zijnde zij-verzekeren~ het graf verzegelende de steen met de
 DE / HET L-1nv mv m G3588 ECHTER vgw G1161 GAAN wd HO tt pas 1nv mv m G4198 ON+WANKELLEN-maken, verzekeren wa FE -- mid 3 mv G805 DE / HET L-4nv ev m G3588 STERVend, begravend, graf zn-4nv ev m G5028 ZEGEL-maken, verzegelen, bezegelen wd FE -- act 1nv mv m G4972 DE / HET L-4nv ev m G3588 STEEN zn-4nv ev m G3037 MET (2), na (4) vzt G3326 DE / HET L-2nv ev v G3588

ΚΟΥΣΤΩΔΙΑΣ
 koustōdias
 wachtpost
 VOOGD, wachtpost zn-2nv ev v G2892